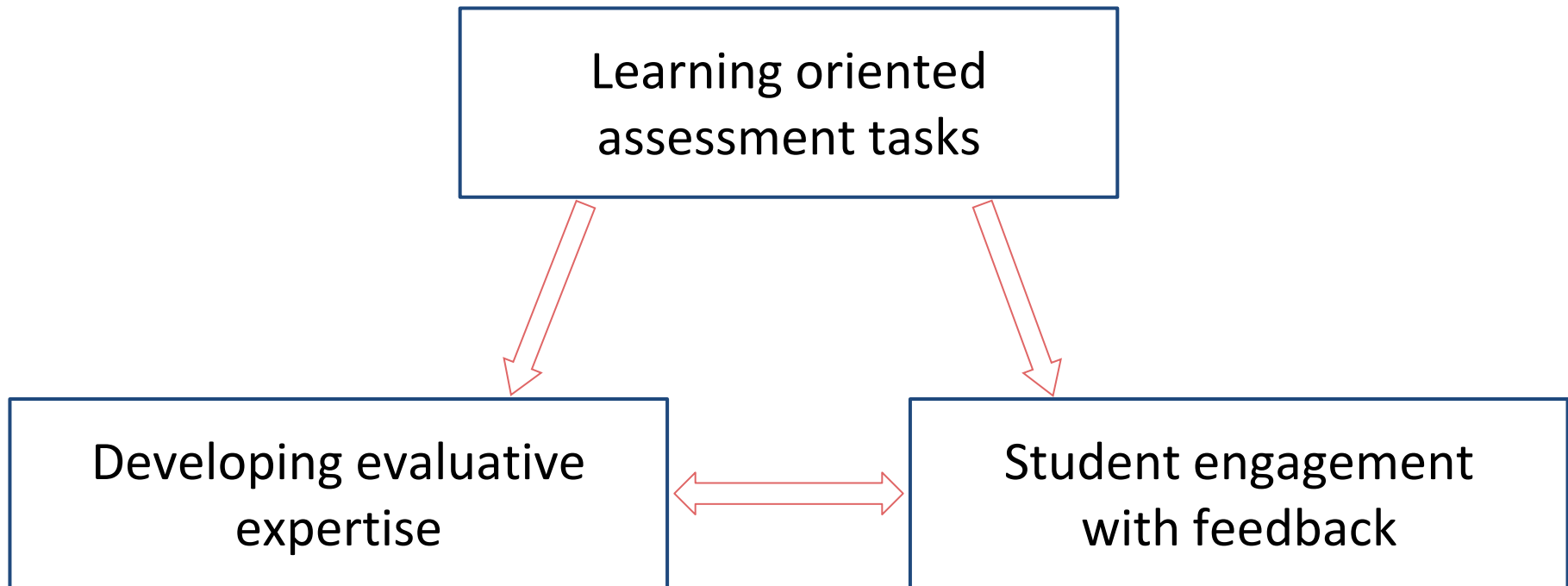


The Benefits of Using Wikis for Formative Feedback

Katrin Uhlig, University Teacher in German
Anna Rolinska, EAP Tutor & TELT Officer
University of Glasgow

Learning-oriented assessment model (Carless, 2014)



Wikis / Collaborative Documents allow

... several users to add to and comment on the same document/page.

... users to edit their own as well as other users' work.

... users to see other users' work.

Collaboration!

“the collaborative aspect, as well as the ability to quickly put up information are the key to a Wiki”

(Wilber 2010)

Example – Translation English - German

Woche 5 - Nur JH / L3: Übersetzung Englisch-Deutsch

-  Gruppe 1 Übersetzung: Germany's healthcare system
-  Gruppe 2 Übersetzung: Germany's healthcare system
-  Gruppe 3 Übersetzung: Germany's healthcare system
-  Gruppe 4 Übersetzung: Germany's healthcare system
-  Lösungsvorschlag: Übersetzung Germany's Healthcare System

Sprache



Vokabeln

-  Vokabeln
-  Kernvokabeln - Sprache

Example: Wiki group page

View Edit History Map Files Administration

Printer-friendly version

1

Namen der Gruppenmitglieder

Student 1

Student 2

Student 3

Student 4

1) Germany's health care system

Das deutsche Gesundheitsfuersorgesystem

2) As one would expect of the richest country in Europe, Germany offers **high quality healthcare**, from primary care through to high tech hospitals and good **provision for chronic disease and old age**.

Wie man vom reichsten Land Europas erwarten wuerde, bietet Deutschland hochwertige Gesundheitsfuersorge, von Primaerversorgung zu hightechen Krankenhaeuser und gute Vorsorge fuer chronische Krankheit und das Alter.

3) It all dates back to Otto von Bismarck, the "Iron Chancellor" who established **Germany's social welfare system** in the 1870s

Alles datiert auf Otto Von Bismark, der "eiserner Kanzler" zurueck, der in der 1870er das deutsche Sozialhilfssystem gegruendet hat.

4) **He said it was immoral** to benefit from sickness, and that "insurance should be based on the mutual principle (so that **the healthy pay as much as the sick**) and **no profits should be derived by private persons**".

Er sagte, dass es unmoralisch war, von Krankheit zu profitieren und, dass "Versicherung sollte auf dem gegenseitigen Prinzip aufgebaut werden (damit gesunde Menschen genauso viel bezahlen wie kranke Menschen) und Privatleute sollten kein Gewinn erzielen.

5) **One could argue** that these principles exist more in the imagination than reality.

Man koennte behaupten, dass diese Prinzipie mehr in der Phantasie als Realitaet existieren.

6) But Bismarck's broad idea of **a range of statutory health insurers, independent of providers, competing against each other**, holds good.

Example: Tutor Feedback

¶
Does Germany have the education edge?¶

¶

Hat Deutschland einen Bildungsvorsprung?¶

¶

Germany has one of the lowest youth unemployment rates in Europe but its education system is full of contradictions.¶

Deutschland besitzt eine der niedrigsten Jugendarbeitslosenquoten in Europa, aber sein Schulsystem wirkt widerspruchsvoll.¶

Comment [k1]: Super! 🎉

¶

Its apprenticeship scheme is praised around the world, but its universities struggle to compete internationally and a sixth of adults have the reading skills of a ten-year-old.¶

Sein Ausbildungssystem wird rund um die Welt gelobt, aber seine Universitäten mühen sich ab: / haben Schwierigkeiten, auf internationaler Ebene zu konkurrieren, und jeder sechste Erwachsene verfügt über die Lesekompetenz eines 10-Jährigen.¶

¶

When they are aged ten or 11 children are put into one of three types of school.¶

Wenn sie zehn oder elf Jahre alt sind, werden Kinder in / auf einer der von drei Schularten aufgeteilt.¶

¶

The brightest go to the *Gymnasium*, the average to the *Realschule*, while those who fail to pass exams go to the *Hauptschule*.¶

¶

Die intelligentesten Kinder gehen zum / auf das Gymnasium, die Kinder mit durchschnittlicher Intelligenz gehen zur / auf die Realschule, während die (jenigen) / (Komma) die durch Prüfungen fallen / (Komma) gehen zur Hauptschule gehen.¶

Formatted: Font: Italic

Formatted: Font: Italic

¶

Task design

Tutor determines:

- Wiki space
- Task / text
- Group size
- Deadline

Students determine:

- Everything else

Advantages of the Method

- Opportunities for detailed formative feedback
- Allows tutor to screen students' work before class and select specific examples for discussion in class
- Students able to see their peers' work + tutor feedback

Advantages of the Method

- Increased opportunities for discussion of the task and the feedback (not just in class...)

“Closing the Feedback Loop”

A few ideas (example: translation):

- Peer feedback on Wiki group translations in class
- Corrections based on tutor feedback in class and/or online
- Students compare feedback on their own work against feedback on other groups' texts
- Students compare their group translations against a suggested translation
- Encourage students to **respond to feedback**

Woche 8 Übersetzung Englisch - Deutsch

Aufgabe: Bitte korrigiert Übersetzungsvariante 1 und 2 mit Hilfe des → Korrekturschlüssels

11. Eat Sauerkraut:

Germans hate the stereotype that they're a nation of obsessive sauerkraut eaters. But someone must love it, because if you order a German meal, in a German restaurant, there is an 87% chance the side dish will be sauerkraut. It's there. It's always there. It's as if a pact was made somewhere at a secret meeting no German was invited to - and now sauerkraut is the official, national side dish. If there's no smoke without fire, and there's no German Hauptgericht without Sauerkraut, the stereotype has to be right. If you don't like it my dear Krauts, change your national side dish. May I suggest Baked Beans?

Variante 1

Essen Sauerkraut

Die deutschen hassen das Stereotyp, dass sie eine Nation von Sauerkrautessern sind.

Aber Jemand muss es lieben, weil, wenn man deutsches Essen in einem deutschen Restaurant bestellt, gibt es eine 87% Chance, dass die Beilage Sauerkraut sein wird.

Es ist da. Es ist immer da. Es ist wie einen Pakt geschlossen wurde, bei einem

heimlichen Treffen, zu dem keine Deutschen eingeladen wurden - und jetzt ist

Sauerkraut die offizielle nationale Beilage. Wenn es kein Rauch ohne Feuer gibt, und es

kein Deutsche Hauptgericht ohne Sauerkraut gibt, muss das Stereotyp wahr sein. Wenn

Korrekturschlüssel

Adj / Adv.	Adjektiv / Adverb - incorrect use of adjectives or adverbs
Akt / Pass.	Aktiv / Passiv, incorrect use of the active / passive voice
Art.	Artikel, incorrect use of the article, e.g. article missing, definite instead of indefinite, or use of an article where there should not be one
Ausl.	Auslassung (Omission) = word/s missing
End.	Endung, incorrect or missing ending
Genus	incorrect gender (mask., fem., neutr.) - not to be confused with "Genitiv"
Kas.	Kasus, incorrect case
Konj.	Konjunktion, incorrect conjunction
Mod.	Modus, i.e. Konjunktiv vs. Indikativ (e.g. war vs. wäre, ist vs. sei, werden vs. würden) or incorrect use of the Konjunktiv
Neg.	Negation, incorrect negation
Nr.	Nummerus, incorrect number (Singular vs. Plural)
Reg.	Register - inappropriate level of formality, i.e. language too informal / formal
Orth.	Orthographie (spelling)
Präp.	Präposition, incorrect preposition
Syntax	incorrect word order
T.	Tempus (tense), correct verb but incorrect tense
unklar	needs rephrasing, meaning not clear
Verb	incorrect verb form used (e.g. "tun" instead of "machen") - not to be confused with T (tense)!
Vok.	vocabulary, incorrect choice of a word or short phrase
Wdhg.	Wiederholung (repetition)
WW	Wortwahl - choice of words is incorrect over a more extended passage, e.g. a clause or a whole sentence

Wiederholung macht's einfach

Feedback Woche 9 & Extra-Aufgabe Woche 10

Schaut euch bitte eure korrigierten Texte aus Woche 9 an. Unter jedem Text gibt es eine Liste mit 2 Verbesserungsvorschlägen, die meisten sind im Bereich Grammatik.

Bitte wählt pro Person **drei Aspekte** aus den Verbesserungsvorschlägen aus und notiert hier gute Übungen dazu, z.B. eine Webseite, ein Kapitel aus einem Grammatikbuch, einen Clip usw.

Wichtig! Wenn euer Aspekt schon genannt wurde, macht das nichts; schreibt eure Materialvorschläge einfach dazu.
Wir wollen so viele wie möglich sammeln!

Diese Materialien könnt ihr dann für die Prüfungsvorbereitung nutzen. Es ist also sehr wichtig, dass alle etwas beitragen.

PG: Ein Beispiel zum Thema Kommasetzung steht schon da!

View	Edit	History	Map	Files	Administration
------	------	---------	-----	-------	----------------

Printer-friendly version

Materialvorschläge

Materialien

Thema

Materialvorschläge

Kommasetzung

- PDF Handout zur auf dem Honours Moodle (<http://moodle2.qia.ac.uk/mod/resource/view.php?id=200879>)
-

- Site home
- My profile
- Current course
 - Honours and Level 3 Language
 - Participants
 - Wiederholung und Vorbereitung auf die mündliche Pr...
 - **Nur Senior Honours Woche 10: Grammatikschwerpunkte**
 - New
 - View
 - Edit
 - Comments
 - History
 - Map
 - Files
 - Administration
- My courses

Administration

- **Wills administration**
 - Edit settings
 - Permissions
 - Check permissions
 - Filters
 - Logs
 - Backup
 - Restore
- Course administration
- Switch role to...
- My profile settings

Kelvingrove Park

Der Kelvingrove Park befindet sich an der Ecke von der The University of Glasgow. In der Mitte eines modernen von der modernen Stadtteils Glasgows gelegen, ist dieser Park ganz und gar eine ruhige und erfrischende Oase für die örtlichen Leute, die hier leben. (!Die Struktur dieses Satzes ist relativ "deutsch")

Wenn die Sonne scheint, strömen viele rein in den Park, um neben den Steinbrunnen mit einem Eis zu sitzen, oder unter den coolen Eichenbäumen zu lesen. Es gibt viele Fußwege, die sich miteinander verflechten - folgen sie einen um der die Hügelspitze - Spitze des Hügels zu erreichen und einen schönen Blick auf die der ganzen Stadt zu genießen. Ein anderer Fußweg endet vor einem tollen Skatepark und Kinderspielplatz, noch einem führt zu einem süßen Café, wo man leckeres Butterkeks und Chai Tea Lattes bestellen kann, wenn es sein muss. Die Denkmäler - Denkmäler des Parks im Park sind überall zerstreut, genauso wie die Enten vom Becken im Teich oder die Blüten im Frühling. Abgesehen davon, dass Glasgow einen schwierigen Ruf als kriminellen Arbeiterstadt hat, widerspricht Kelvingrove Park dem das Klischee mit seinem romantischen Stimmung, die - der sich gleichzeitig Studierenden, Mutttern und Kinder, Joggern, Fußballspielern und Pärchen einschließt.

Das kann der/die Autor/in verbessern:

- 1) Bitte versuchen, etwas freier vom Englischen zu Schreiben
- 2) Bitte genauer auf Kasusformen achten, besonders Dativ vs. Akkusativ

Der Voltaire&Rousseau-Buchladen /besser: Der Buchladen "Voltaire & Rousseau"

Wenn Sie einen freien Nachmittag haben, empfehle ich Ihnen, den Buchladen Voltaire&Rousseau in der auf-dem Otago Lane zu besuchen. Sobald Sie in ihn hineintreten, werden Sie bemerken, dass es sich um keinen gewöhnlichen Buchladen handelt: Schwankende, unendliche Stapel von unendlicher Büchern nehmen den meisten Raum ein, sodass damit es kaum Platz für die Kunden gibt. Hier haben Glasgower und neugierige Touristen die Möglichkeit, alte, billige und sogar seltene Bücher tief im Herzen des West Ends, weit von der hetzenden Menschenmenge des Stadtzentrums, durchzublättern. Wenn Sie ein bestimmtes Buch suchen, können Sie den kleinen, ältlichen und freundlichen Besitzer fragen, aber erst nur nachdem Sie ihn unter den Büchern gefunden haben. Obwohl es hier offensichtlich kein präzises Archivierungssystem gibt, erinnert sich der Besitzer erstaunlicherweise an jedes Buch, das sie noch zur Verfügung haben. Wenn Sie Glück haben, werden Sie auch der die Voltaire&Rousseau Katze begegnen, die literarische Meisterwerke außerordentlich gemütlich findet.

Das kann der/die Autor/in verbessern:

- 1) erst vs. nur

Questions for discussion:

Have you used or could you see yourself using collaborative documents in your feedback practice?

How?

Contact:

Katrin Uhlig, University Teacher in German, University of Glasgow (katrin.uhlig@glasgow.ac.uk)

Anna Rolinska, EAP Tutor/TELT Officer, University of Glasgow (anna.rolinska@glasgow.ac.uk)

Sources

Carless, D., 2014. Exploring learning-oriented assessment processes. *Higher Education*, online first at [10.1007/s10734-014-9816-z](https://doi.org/10.1007/s10734-014-9816-z).

Wilber, D., 2010. *iWrite: Using Blogs, Wikis and Digital Stories in the English Classroom*. Portsmouth, NH: Heinemann.